

Tuesday 7 June 2011

09.00 – 12.00

---

**MES.4 HEBREW LANGUAGE A**

*Answer **all** questions.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer book that you use.*

**SPECIAL REQUIREMENTS**

*A second copy of the question paper*

**STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 Page Answer Book x 1*

*Rough Work Pad*

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed that you may do so by the Invigilator

## SECTION A

1.

(a) Give the construct plural of the following nouns: מְלִדָּה, מְלָכָה, אָח, עַם, הָר [5 marks].

(b) Give the *niph'al* 3ms perfect of the following roots: נָתַן, עָשָׂה, חָשַׁב, יָשַׁב, פּוֹץ [5 marks].

(c) Give the 3ms imperfect of the following perfect verbs: נִוּדַע, מָת, בּוּשׁ, סָבַב, קָל [5 marks].

2. Translate into English the following unseen passage [10 marks] and vocalize it on the extra copy of the paper [10 marks]:

4:1 ועתה ישראל שמע אל החקים ואל המשפטים אשר אנכי מלמד אתכם לעשות  
 למען תחיו ובאתם וירשתם את הארץ אשר יהוה אלהי אבותיכם נתן לכם 4:2 לא  
 תספו על הדבר אשר אנכי מצוה אתכם ולא תגרעו ממנו לשמר את מצות יהוה  
 אלהיכם אשר אנכי מצוה אתכם 4:3 עיניכם הראת את אשר עשה יהוה בבעל פעור  
 כי כל האיש אשר הלך אחרי בעל פעור השמידו יהוה אלהיך מקרבך 4:4 ואתם  
 הדבקים ביהוה אלהיכם חיים כלכם היום 4:5 ראה למדתי אתכם חקים ומשפטים  
 כאשר צוני יהוה אלהי לעשות כן בקרב הארץ אשר אתם באים שמה לרשתה

Deuteronomy 4:1-5

3. Translate the following passage into vocalized Biblical Hebrew [25 marks]:

Manasseh was twelve years old when he began to reign, and he reigned fifty-five years in Jerusalem. His mother's name was Hephzibah. And he did what was evil in the sight of the LORD, according to the abominable practices of the nations whom the LORD drove out before the people of Israel. He rebuilt the high places which Hezekiah his father had destroyed; and he erected altars for Baal, and made an Asherah, as Ahab king of Israel had done, and worshipped all the host of heaven, and served them. And he built altars in the house of the LORD, of which the LORD had said, "In Jerusalem will I put my name." And he built altars for all the host of heaven in the two courts of the house of the LORD. He did much evil in the sight of the LORD, provoking him to anger. And the graven image of Asherah that he had made he set in the house of which the LORD said to David and to Solomon his son, "In this house, and in Jerusalem, which I have chosen out of all the tribes of Israel, I will put my name for ever."

2 Kings 21:1-7 (adapted)

## SECTION B

1. Translate the following specified passages and comment as requested [20 marks each]:

(a)

2:15 וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וַיִּנְחֵהוּ בְּגִן־עֵדֶן לְעַבְדָּהּ וּלְשִׁמְרָהּ: 2:16 וַיִּצַּו יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָדָם לֵאמֹר מִכָּל עֵץ־הַגָּן אָכַל תֹּאכַל: 2:17 וּמִעֵץ הַדְּעִית טוֹב וְרָע לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אֲכַלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת: 2:18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא־טוֹב הִיזוֹת הָאָדָם לְבַדּוֹ אֶעֱשֶׂה־לּוֹ עֵזָר כְּנֶגְדּוֹ: 2:19 וַיִּצַּר יְהוָה אֱלֹהִים מִן־הָאָדָמָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל־הָאָדָם לְרְאוֹת מֵה־יִקְרָא־לּוֹ וְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָא־לּוֹ הָאָדָם נִפְשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:

Genesis 2:15-19

Comment on בְּגִן־עֵדֶן in verse 15, and on בְּיוֹם אֲכַלְךָ in verse 17.

(b)

4:1 וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתְּהַר וַתֵּלֶד אֶת־קַיִן וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה: 4:2 וַתִּסְּף לְלֵדָת אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה רְעָה וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה: 4:3 וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרֵי הָאָדָמָה מִנְחָה לַיהוָה: 4:4 וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ וּמִחִלְבָּהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־הֶבֶל וְאֶל־מִנְחָתוֹ: 4:5 וְאֶל־קַיִן וְאֶל־מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיַּחַר לְקַיִן מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָּנָיו: 4:6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה נָפְלוּ פָּנֶיךָ: 4:7 הֲלוֹא אִם־תֵּיטִיב שְׂאֵת וְאִם לֹא תֵיטִיב לִפְתַּח חַטָּאת רֹבֵץ וְאֵלֶיךָ תְּשׁוּקָתוֹ וְאַתָּה תִּמְשָׁל־בּוֹ:

Genesis 4:1-7

Comment on the wordplay in verse 1, and on רֹבֵץ in verse 7.

**END OF PAPER**